**Proposta comunicació congrés SEEC**

**Títol:** Lèxic especialitzat a la Barcelona d’inicis del segle XI

**Àrea temàtica:** Llatí Medieval

**Resum:**

El pergamí 1-1-1331 de l’Arxiu Capitular de la Catedral de Barcelona conté una compravenda de principis del segle XI (4 març 1012) entre el bisbe de Barcelona Deodat (i els canonges de la Santa Creu i Santa Eulàlia de la Seu de Barcelona) i Guitard, fill d’Arnau, noble de llinatge comtal. En la transacció, en què es ven un alou situat al Vallès, s’ofereix una descripció de tot el que inclou l’alou en qüestió, tal i com és habitual en aquest tipus de diplomes. El que diferencia aquest document, però, és l’enumeració exhaustiva i detallada del contingut de l’alou, en què destaquen llistats de termes organitzats semànticament. Així, trobem tot un seguit d’exemples del llenguatge tècnic i especialitzat per a descriure les delimitacions i parts de l’edifici (*compluvia, limina, kardia, ostrachas...*), el lèxic referent a l’emmagatzematge i rebost (*columbaria, torcularia, cellaria*), diversos utensilis i recipients (*bacchea, acithabula, anaglava...*) o vocabulari relatiu a la vinya i als diversos tipus de raïm (*sarmentis, corimbea, dactilea, ceraunea, stifanica, mareotica*). Amb la present comunicació pretenem analitzar l’ús d’alguns d’aquests vocables, els quals semblen haver penetrat al document per influència directa de les *Etymologiae* d’Isidor de Sevilla, especialment dels llibres XVII i XX.

DACCBarcelona 179, pp. 487-489

Exemple de llenguatge tècnic i vida quotidiana. S’observa una notable influència de les *Etymologiae* d’Isidor de Sevilla:

* vid. *Etym.* XX (*De penu, et instrumentis domesticis et rusticis*)
* vid. *Etym.* XVII 5 (*De vitibus*)

El document està redactat pel jutge Bonsom, home culte i instruït que estava altament familiaritzat amb l’obra d’Isidor, així com amb diversos glossaris contemporanis.

Deodat havia rebut aquest alou del seu oncle? (*patruelis mei*) Llobet (*archigerontus Lupetus*; Llobet de Barcelona?) [no sé si és rellevant]

**Título:** Léxico especializado en la Barcelona de principios del siglo XI: un pergamino del Archivo Capitular

**Área temática:** Latín Medieval

**Resumen:**

El pergamino 1-1-1331 del Archivo Capitular de la Catedral de Barcelona contiene una compraventa de principios del siglo XI (4 marzo 1012) entre el obispo de Barcelona Deodat (y los canónigos de la catedral) y Guitard, hijo de Arnau, noble de linaje condal. En la transacción, en la cual se vende un alodio sito en el Vallés, se ofrece una descripción de todo lo que incluye dicho alodio, procedimiento habitual en este tipo de diplomas. Pero lo que diferencia el documento en cuestión es la enumeración exhaustiva y detallada del contenido del alodio, en que destacan listas de términos organizados semánticamente. Así, nos encontramos ante una serie de ejemplos del lenguaje técnico y especializado para describir las delimitaciones y partes del edificio, léxico referente al almacenamiento y despensa, a utensilios y recipientes o, particularmente, vocabulario relativo a la vid y a los distintos tipos de uva. Con la presente comunicación pretendemos analizar el uso de algunos de estos vocablos, que parecen haber penetrado en el documento por influencia directa de las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla, especialmente de los libros XVII y XX.